

# Teici, teici, valodina

chant traditionnel letton

1. La langue de ma mère me dit  
Que le ruisseau murmure, que le rossignol chante.
2. Quand le ruisseau murmure, les bourgeons fleurissent.  
Quand les bonnes gens écoutent, la langue s'épanouit.
3. Je tresse les mots ensemble, comme des fleurs en guirlande.
4. Chacun entend comme mes mots s'épanouissent comme les fleurs.

arrangement :  
Janis Cimze  
1814 - 1881

**Moderato**

S

1. Tei - tsi, tei - tsi, va - lo - di - nia, ko ou - pi - tè bour - bou - li - ya,  
2. Kour ou - pi - tè bour - bou - li - o - ya, tour ouz - plao - ka poum - pou - ri - nyi,  
3. Ka bi - ti - tè mè - dou sou - tsa, ta ess liao - jou va - lo - di - niou,  
4. Zia - di pa - chi ouz - zia - dè - ya, ess no - pi - nou vaill' - na - dzi - niou.

A

1. Tei - tsi, tei - tsi, va - lo - di - nia, ko ou - pi - tè bour - bou - li - ya,  
2. Kour ou - pi - tè bour - bou - li - o - ya, tour ouz - plao - ka poum - pou - ri - nyi,  
3. Ka bi - ti - tè mè - dou sou - tsa, ta ess liao - jou va - lo - di - niou,  
4. Zia - di pa - chi ouz - zia - dè - va. ess no - pi - nou vaill' - na - dzi - niou.

T

1. Tei - tsi, tei - tsi, va - lo - di -  
2. Kour ou - pi - tè bour - bou - li - o  
3. Ka bi - ti - tè mè - dou sou  
4. Zia - di pa - chi ouz - zia - dè

B

1. Tei - tsi, tei - tsi, va - lo - di -  
2. Kour ou - pi - tè bour - bou - li - o  
3. Ka bi - ti - tè mè - dou sou  
4. Zia - di pa - chi ouz - zia - dè

5

S

ko ou - pi - tè bour - bou - li - o - ya,  
Kour - liao - ti - nyi klaos - si - yas - si,  
Ess sa - li - kou var - dou zia - dou:  
Vis - si liao - diss klaos - si - yas - si,

A

ko ou - pi - tè bour - bou - li - o - ya,  
Kour - liao - ti - nyi klaos - si - yas - si,  
Ess sa - li - kou var - dou zia - dou:  
Vis - si liao - diss klaos - si - yas - si,

T

ko ou - pi - tè bour - bou - li - o - ya,  
Kour - liao - ti - nyi klaos - si - yas - si,  
Ess sa - li - kou var - dou zia - dou:  
Vis - si liao - diss klaos - si - yas - si,

B

ko ou - pi - tè bour - bou - li - o - ya,  
Kour - liao - ti - nyi klaos - si - yas - si,  
Ess sa - li - kou var - dou zia - dou:  
Vis - si liao - diss klaos - si - yas - si,

PARTITION

1 PAGE

Cet hymne à la langue rappelle aux Lettons les périodes - et spécialement celle de l'occupation soviétique à la suite de la Deuxième Guerre mondiale - où la langue lettone était menacée, brimée en toutes circonstances. D'où son imagerie émotionnelle.

N.B. : La translittération a été effectuée pour des francophones.

Sauf après un "l", les deux sons de "ia" se détaillent, en appuyant fortement sur le premier :  
toutes les consonnes se prononcent.